Beasaingo Udala

ESP. KODEA CÓD. EXP.	2025BIBO0012

ESPEDIENTEA EXPEDIENTE	BOLSA DE EXPEDIENTES BIENESTAR SOCIAL ESPEDIENTE POLTSA: ONGIZATE SAILA
TITULARRA TITULAR	BEASAINGO UDALA
TOKIA LUGAR	BEASAIN

BEASAINGO UDALAREN ETA CENTRO SOCIAL URBIBERRI GIZARTE ZENTROA ELKARTEAREN ARTEKO HITZARMENA, BEASAINGO NAFARROA ETORBIDEA 1 SOLAIRUARTEKO UDAL JABETZAKO LOKALAREN ERABILERA LAGATZEKO.	**CONVENIO ENTRE EL AYUNTAMIENTO DE BEASAIN Y LA ASOCIACIÓN CENTRO SOCIAL URBIBERRI GIZARTE ZENTROA, PARA LA CESIÓN DE USO DEL LOCAL PROPIEDAD MUNICIPAL DE NAFARROA ETORBIDEA 1 ENTREPLANTA DE BEASAIN.**
BILDURIK	**REUNIDOS**
Alde batetik, Leire Artola Ugalde anderea, Beasaingo Udaleko Alkate-Presidentea, **BEASAINGO UDALAREN** ordezkari gisa, IFK: P2002100B, 7/85 Legeak, toki araubidearen oinarriak arautzen dituenak, 21.1b) artikuluan esleitzen dizkion ahalmenak baliatuta, hitzarmen hau sinatzeko gaitasun osoarekin esku hartzen duena.	De una parte, Doña Leire Artola Ugalde, Alcaldesa Presidenta del Ayuntamiento de Beasain, en representación del **AYUNTAMIENTO DE BEASAIN**, CIF P2002100B, actuando conforme a las atribuciones que le confiere el artículo 21.1) de la Ley 7/85, reguladora de las bases del régimen local, interviene con capacidad plena para la firma del presente convenio.
Bestetik, Jose Antonio Girado Tristan, **CENTRO SOCIAL URBIBERRI GIZARTE ZENTROA** elkartearen lehendakari gisa, IFK G20079836. Egintza honetarako ahalmena du, 2023-02-15ean egindako Batzar Orokorrak hartutako erabakiaren bidez.	De otra parte, Don Jose Antonio Girado Tristan en calidad de Presidente de la asociación **CENTRO SOCIAL URBIBERRI GIZARTE ZENTROA**, CIF G20079836. Se encuentra facultado para este acto mediante acuerdo adoptado por la Asamblea General celebrada el 15-02-2023.
AURREKARIAK	**ANTECEDENTES**
I.- Centro Social Urbiberri Gizarte Zentroa elkartea (lehen Centro Social Aranealde elkartea eta baita Beasaingo Jubilatu eta Pentsiodunen Elkartea ere) 1982tik ari da adin nagusikoen arteko	I.- La asociación Centro Social Urbiberri Gizarte Zentroa, (anteriormente denominada asociación Centro Social Aranealde y también Asociación de Jubilados y Pensionistas de Beasain),

batasuna eta adiskidetasun-harremanak sustatzen.

lleva realizando su labor social de fomentar la unión y facilitar las relaciones de amistad entre las personas mayores de edad, desde el año 1982.

Denbora horretan, Beasaingo Udalak elkartearen esku jarri du, hasiera batean Erauskin kaleko 5. zenbakian dagoen eraikina eta 2022ko irailetik aurrera Beasaingo Nafarroa etorbideko 1. solairuartean dagoen udal lokala, bertan egoitza ezartzeko.

Durante este tiempo el Ayuntamiento de Beasain ha puesto a disposición de la asociación, inicialmente el edificio ubicado en Erauskin kalea 5 y desde el mes de septiembre de 2022 el local municipal situado en Nafarroa Etorbidea 1 entreplanta de Beasain, para establecer en él su sede.

Hasiera-hasieratik bi erakundeen arteko lankidetza ona izan bada ere, orain arte ez da bi aldeen arteko harremana arautuko duen hitzarmenik formalizatu.

Si bien desde un inicio ha existido una buena colaboración entre ambas entidades, hasta la fecha no se ha formalizado un convenio que regule la relación entre ambas partes.

II.- Hainbat jarduera-eremutan lankidetzan aritzeko interesa dago, udalerriko adinekoei arreta eraginkorragoa emateko eta, aldi berean, zahartze aktiboagoa sustatzeko. Beraz, esan daiteke hitzarmen hau egitea interes publikokoa dela, herritarren ongizaterako baita.

II.- Existe el interés mutuo para colaborar en diversos ámbitos de actuación, al objeto de hacer más eficaz la atención a las personas mayores del municipio y a su vez fomentar un envejecimiento más activo, por lo que puede indicarse que la realización de este convenio es de interés público dado que es para el bienestar de la ciudadanía.

III Euskadiko Toki Erakundeei buruzko apirilaren 7ko 2/2016 Legeak 17,10 artikuluan eskumena ematen die udalerriei *“osasun publikoa sustatzeko, kudeatzeko, defendatzeko eta babesteko”*. Esan daiteke zalantzarik gabe, hitzarmena egitea interes publikokoa dela herritararen onerako bait da.

III.- La Ley 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi, en su artículo 17,10 faculta a los municipios para *“promover, gestionar, defender y proteger la salud pública”*. Se puede afirmar, sin duda, que la formalización del convenio es de interés público porque redunda en beneficio de la ciudadanía.

Gainera, AJA onartzen duen azaroaren 28ko 2568/1986 Errege Dekretuaren 233. artikuluak aukera ematen du elkarteen eskura jartzeko udal-baliabide publikoak, hala nola Udalak horretarako dituen lokalak.

Además, el art. 233 del Real Decreto 2568/1986 de 28 de noviembre por el que se aprueba el ROF, permite poner a disposición de las asociaciones el uso de medios públicos municipales como son los locales que el Ayuntamiento dispone a tal efecto.

LEGERI APLIKAGARRIA

- 40/2015 Legea, urriaren 1ekoa, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoarena.
- 2/2016 Legea, apirilaren 7koa, Euskadiko Toki Erakundeei buruzkoa. 17,10 artikulua.

Ondorioz, bi alderdiek elkarri kontratatzeko eta betebeharrak hartzeko gaitasuna aitortzen diote, eta lankidetza-hitzarmen hau prestatzen dute honako klausula hauen arabera:

ESTIPULAZIOAK

<u>Lehena</u>. Xedea: Hitzarmen hau sinatuz, Udalak berretsi egiten du Beasaingo Nafarroa Etorbidea 1 soilairuarteko lokalaren erabilera Centro Social Urbiberri Gizarte Zentroa elkarteari lagatzen zaiola, elkartearen estatutuetako 2. artikuluan definituta duen helburu soziala gauzatu ahal izan dezan.

<u>Bigarrena</u>. <u>Beasaingo Udalaren betebeharrak</u>:

1.- Centro Social Urbiberri Gizarte Zentroa elkarteari lagatzea Nafarroa Etorbidea 1eko solairuarteko lokalaren erabilera, zentroko kafetegirako lekua izan ezik.

2.- Lokalaren erabilera, dohainik lagatzen da eta Udala arduratuko da argiaren, uraren eta gasa naturalaren hornidura, garbiketa gastuak eta instalazioen mantentze-lanen ordaintzeaz.

<u>Hirugarrena</u>. <u>Centro Social Urbiberri</u>

LEGISLACIÓN APLICABLE

- Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.
- Ley 2/2016 de 7 de abril de Instituciones Locales de Euskadi. Art. 17,10.

En consecuencia, reconociéndose ambas partes mutua capacidad para contratar y obligarse, elaboran el presente convenio de colaboración de acuerdo a las siguientes,

ESTIPULACIONES

<u>Primera</u>. <u>Objeto</u>: Mediante la firma del presente convenio el Ayuntamiento se reafirma en la cesión del uso del local de Nafarroa Etorbidea 1 entreplanta de Beasain a la asociación Centro Social Urbiberri Gizarte Zentroa para que pueda materializar su objeto social, definido en el art. 2 de los estatutos de la asociación.

<u>Segunda</u>. <u>Obligaciones del Ayuntamiento de Beasain</u>:

1.- Ceder a la asociación Centro Social Urbiberri Gizarte Zentroa el uso del local de Nafarroa Etorbidea 1 entreplanta de Beasain, a excepción del espacio destinado a cafetería del centro.

2.- La cesión de uso del local, se efectúa de manera gratuita y será el Ayuntamiento quien se encargue, del pago de los suministros de luz, agua y gas natural, así como la limpieza y mantenimiento de instalaciones.

<u>Tercera.</u> <u>Obligaciones de la asociación</u>

Gizarte Zentroa elkartearen betebeharrak.

1.- Lokala lehenengo atalean adierazitako xederako erabiltzea..

2.- Lokala baldintza egokietan mantentzea.

3.- Behar den bulegoko materiala eta ekipoak ere Centro Social Urbiberri Gizarte Zentroa elkartearen kontura izango da.

4.- Lokalean akatsik edo gertakaririk izanez gero, udalari jakinaraztea, ahalik eta lasterren konpondu ahal izateko.

5. Elkarteak kontuan hartuko ditu berdintasun irizpideak (1/2023 Legegintzako Dekretua, martxoaren 16koa, Emakumeen aurkako Indarkeria Matxistarik Gabeko Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako Legearen testu bategina onartzen duena), bai elkartearen baitan zein bere helburu soziala egikaritzean ere.

Laugarrena. Iraupen-epea:

Hitzarmenak lau urteko iraupena izango du, hitzarmena sinatu eta hurrengo egunetik zenbatzen hasita.

Aurreikusitako epea amaitu aurreko edozein unetan, hitzarmenaren sinatzaileek aho batez erabaki ahal izango dute hitzarmena luzatzea, gehienez ere beste lau urtez, edo hitzarmena azkentzea.

Bosgarrena Jarraipena, zaintza eta kontrola egiteko mekanismoak:

Hitzarmenaren eta alderdi sinatzaileek hartutako konpromisoen jarraipena, zaintza eta kontrola egiteko, eta hitzarmena interpretatzean sor

Centro Social Urbiberri Gizarte Zentroa:

1.- Destinar el local para el fin indicado en el apartado primero.

2.- Mantener en condiciones adecuadas el local.

3.- También será de cuenta de la asociación Centro Social Urbiberri Gizarte Zentroa el material de oficina y equipos necesarios.

4.- Comunicar al Ayuntamiento cualquier deficiencia o incidencia que pudiera presentarse en el local, a fin de que se proceda a reparar a la mayor brevedad.

5.-La asociación tendrá en cuenta los criterios de igualdad (Decreto Legislativo 1/2023 de 16 de marzo por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres), tanto en su seno como en la ejecución de su objeto social.

Cuarta. Plazo de duración:

La duración del convenio será de cuatro años a contar del día siguiente al de su firma.

En cualquier momento antes de la finalización del plazo previsto, los firmantes del convenio podrán acordar unánimemente su prórroga por un período de hasta cuatro años adicionales o su extinción.

Quinta Mecanismos de seguimiento, vigilancia y control:

Para el seguimiento, vigilancia y control de la ejecución del Convenio y de los compromisos adquiridos por las partes firmantes, así como para resolver las

daitezkeen zalantzak argitzeko, Batzorde bat eratuko da. Kide hauek osatuko dute:

dudas que puedan surgir en la interpretación del mismo, se constituirá una Comisión compuesta por los siguientes miembros:

- Udal-erakundearen aldetik, Herritar arloaren ardura duen zinegotzi delegatuak eta bere iritziaren arabera behar diren udal teknikoak.

- Por parte de la entidad municipal, la concejal delegada del área de Ciudadanía y técnicos municipales que ésta considere conveniente.

- Centro Social Urbiberri Gizarte Zentroa elkartearen aldetik, erakundeak izendatzen duen ordezkaria.

- Por parte de la asociación Centro Social Urbiberri Gizarte Zentroa, representante que designe la entidad.

Seigarrena. Hartutako betebeharrak eta konpromisoak ez betetzearen ondorioak:

Sexta. Consecuencias del incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos:

Sinatzaileren batek bere gain hartutako betebeharrak eta konpromisoak betetzen ez baditu, ez-betetzea egin duen alderdiari jakinaraziko zaio, epe jakin batean bete ditzan urratutzat jotzen diren betebeharrak eta konpromisoak.

En caso de incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos por alguno de los firmantes, se dará traslado a la parte incumplidora para que, en un plazo determinado, cumpla con las obligaciones y compromisos que se consideren incumplidos.

Ezarritako epea igarotakoan, ez-betetzeak jarraitzen badu, hitzarmena suntsiarazi egingo da.

Transcurrido el plazo establecido, si persistiera el incumplimiento, el convenio quedará resuelto.

Zazpigarrena. Hitzarmena suntsiaraztea:

Séptima. Resolución del Convenio:

1- Epea amaitzen denean.

2- Bi alderdiek berariaz hala erabakitzen dutenean.

3.- Alderdiek beren gain hartutako betebeharrak ez betetzea.

4.- Hitzarmenaren deuseztasuna deklaratzen duen ebazpen judiziala.

Hitzarmenaren helburuak bi aldeentzat onargarriak diren baldintzetan bete direla ulertuko da.

1- Al vencimiento del plazo.

2- Cuando así lo acuerden expresamente ambas partes.

3- Incumplimiento de las obligaciones asumidas por las partes.

4.- Resolución judicial declarando la nulidad del convenio.

El cumplimiento de los objetivos del convenio se entenderá realizado en las condiciones que sean admisibles para ambas partes.

Jarduketak gauzatze-prozesuan badaude, alderdiek, jarraipen-, zaintza- eta kontrol-batzordeak proposatuta, abian diren jarduketen jarraipena eta amaiera adostu ahal izango dute, eta epe luzaezina ezarriko dute amaitzeko.

Si hubiera actuaciones en proceso de ejecución, las partes, a propuesta de la comisión de seguimiento, vigilancia y control, podrán acordar el seguimiento y finalización de las actuaciones en curso, estableciendo un plazo improrrogable para su finalización.

Zortzigarrena. Hitzarmenaren izaera eta jurisdikzio aplikagarria:

Octava. Naturaleza del convenio y jurisdicción aplicable:

Urriaren 1eko 40/2015 Legearen 47. artikuluaren arabera, hitzarmen honen izaera juridikoa administratiboa da, eta, ondorioz, administrazioarekiko auzien jurisdikzioa da eskuduna.

De conformidad con el artículo 47 de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, la naturaleza jurídica del presente convenio es administrativa y, en consecuencia, es la jurisdicción contencioso-administrativa la competente.

Hitzarmen hau aplikatzearen ondorioz sor daitezkeen interpretazio, aldaketa, ebazpen eta ondorioei buruz sor daitezkeen gatazkak alderdien arteko akordio bidez ebatziko dira, eta, halakorik ezean, administrazioarekiko auzien jurisdikzioaren eskumena izango da.

Los conflictos que pudieran plantearse en relación con las interpretaciones, modificaciones, resoluciones y consecuencias que pudieran derivarse de la aplicación del presente Convenio se resolverán por acuerdo entre las partes, siendo en su defecto competencia de la jurisdicción contencioso-administrativa.

Adierazitakoaren arabera eta sinatzaileei dagozkien ahalmenak baliatuta, lankidetza-hitzarmen hau izenpetu dute, sinaduraren alboan azaltzen den datan.

De conformidad con lo expuesto y en el ejercicio de las atribuciones de las que son titulares los firmantes, suscriben el presente convenio de colaboración, a la fecha de la firma.

Centro Social Urbiberri Gizarte Zentroa elkartea

Jose Antonio Girado Tristan
Lehendakaria

URBIBERRI GIZARTE ZENTROA CENTRO SOCIAL G20079836
Nafarroa etorbidea, 1 solairua • 20200 BEASAIN
Tel. 943 884 804 • centrosocialbeasain@hotmail.es

Beasaingo Udala

Mariola Pascual Paredes
Alkateak 2023-7-3an emandako 2023/1116 Ebazpenak baimenduta

MARIOLA PASCUAL PAREDES - 72467038H

Firmado digitalmente por MARIOLA PASCUAL PAREDES - 72467038H
Nombre de reconocimiento (DN): c=ES, o=Ayuntamiento de Beasain - Beasaingo Udala, ou=CERTIFICADO ELECTRONICO DE EMPLEADO PUBLICO, title=ZINEGOTZIA, cn=MARIOLA PASCUAL PAREDES - 72467038H, givenName=MARIOLA, sn=PASCUAL PAREDES, serialNumber=IDCES-72467038H
Fecha: 2025.11.04 10:37:52 +01'00'